



**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.29/839
23 January 2002

RUSSIAN
Original: ENGLISH
and FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Всемирный форум для согласования правил в области транспортных средств (WP.29)

ПРОЕКТ ДОПОЛНЕНИЯ 1 К ПРАВИЛАМ № 113

(Фары, испускающие симметричный луч ближнего света)

Примечание: Приведенный ниже текст был принят Административным комитетом (AC.1) измененного Соглашения 1958 года на его девятнадцатой сессии по рекомендации WP.29, вынесенной на его сто двадцать пятой сессии. В его основу положен документ TRANS/WP.29/2001/54 без поправок (TRANS/WP.29/815, пункт 146).

Пункт 0 (касается только текста на французском языке).

Пункт 1.3.6. (касается только текста на французском языке).

Пункт 3.2, сноска 4/, изменить следующим образом:

"4/ Если от основного корпуса фары не могут быть отделены линзы, то достаточно использовать особую маркировку, указанную в пункте 4.2.5".

Пункт 4.1.3 изменить следующим образом:

"...соответствующей образцу, приведенному в приложении 1 к настоящим Правилам".

Пункт 4.2.5 изменить следующим образом:

"4.2.5 Маркировка и обозначения, упомянутые в пунктах 4.2.1 и 4.2.3 выше, должны быть четкими и нестираемыми. Они могут указываться на внутренней или внешней части (прозрачной или непрозрачной) фары, которая не может быть отделена от прозрачной части фары, испускающей свет. В любом случае они должны быть видимы, когда фара установлена на транспортном средстве или когда какая-либо движущаяся часть, например капот, находится в открытом состоянии".

Пункты 6.1.2, 6.1.3, 6.1.4, 6.2.2.2 и 8.1 (касается только текста на французском языке).

Приложение 4,

Пункты 1.1.1 и 1.1.1.1 изменить следующим образом:

"1.1.1 Процедура испытания 1/

Фара включается и находится во включенном состоянии в течение указанного периода времени, причем:

1.1.1.1 a) в случае официального утверждения только одного огня (далнего или ближнего света либо противотуманного огня) соответствующая нить накала должна включаться на указанный период времени; 2/

- b) в случае фары с огнем ближнего света и одним или более огнями дальнего света либо в случае фары с огнем ближнего света и противотуманным огнем:
 - i) фара подвергается испытанию по следующему циклу в течение указанного времени:
нить накала ближнего света находится в зажженном состоянии в течение 15 минут;
все нити накала находятся в зажженном состоянии в течение 5 минут;
 - ii) если заявитель указывает, что фара предназначена для работы с включением только огня ближнего света или только огня (огней) дальнего света 3/ одновременно, испытание проводится в соответствии с этим условием, причем последовательно включается 2/ огонь ближнего света в течение половины периода времени и огонь (огни) дальнего света (одновременно) в течение половины периода времени, указанного в пункте 1.1 выше;
- c) в случае фары с противотуманным огнем либо одним или более огнями дальнего света:
 - i) фара подвергается испытанию по следующему циклу в течение указанного периода времени:
противотуманный огонь находится в зажженном состоянии в течение 15 минут;
все нити накала находятся в зажженном состоянии в течение 5 минут;
 - ii) если заявитель указывает, что фара предназначена для работы с включением только противотуманного огня или только огня (огней) дальнего света 3/ одновременно, испытание проводится в соответствии с этим условием, причем последовательно включаются 2/ огонь ближнего света в течение половины периода времени и огонь (огни) дальнего света (одновременно), в течение половины периода времени, указанного в пункте 1.1 выше;

- d) в случае фары с огнем ближнего света, одним или более огнями дальнего света и противотуманным огнем:
 - i) фара подвергается испытанию по следующему циклу в течение указанного времени:
нить накала ближнего света находится в зажженном состоянии в течение 15 минут;
все нити накала находятся в зажженном состоянии в течение 5 минут;
 - ii) если заявитель указывает, что фара предназначена для использования с включением только огня ближнего света или только огня (огней) дальнего света 3/ одновременно, испытание проводится в соответствии с этим условием, причем включаются 2/ последовательно огонь ближнего света в течение половины периода времени и огонь (огни) дальнего света в течение половины периода времени, указанного в пункте 1.1 выше, а противотуманный огонь подвергается испытанию по следующему циклу: 15 минут в выключенном состоянии и 5 минут в зажженном состоянии на протяжении половины периода времени и в течение периода работы огня дальнего света;
 - iii) если заявитель указывает, что фара предназначена для использования с включение только огня ближнего света или только противотуманного огня 3/, испытание проводится в соответствии с этим условием, причем включаются 2/ последовательно огонь ближнего света в течение половины периода времени и противотуманный огонь в течение половины периода времени, указанного в пункте 1.1 выше, а огонь (огни) дальнего света подвергается (подвергаются) испытанию по следующему циклу: 15 минут в выключенном состоянии и 5 минут в зажженном состоянии на протяжении половины периода времени и в течение периода работы огня ближнего света;
 - iv) если заявитель указывает, что фара предназначена для использования с включением только огня ближнего света или только огня (огней) дальнего света 3/ либо только противотуманного огня 3/, испытание проводится в соответствии с этим условием, причем включаются 2/ последовательно огонь

ближнего света в течение одной трети периода времени, огонь (огни) дальнего света в течение одной трети периода времени и противотуманный огонь в течение одной трети периода времени, указанного в пункте 1.1 выше.

1/ График испытаний см. в приложение 8 к настоящим Правилам.

2/ Если в испытываемую фару вмонтированы сигнальные лампы, последние должны быть включены в течение всего периода испытаний. В случае указателя поворота он включается в мигающем режиме при соотношении периодов времени включения/выключения приблизительно один к одному.

3/ Если одновременно включаются две или более нити накала ламп при использовании фары в мигающем режиме, такой режим не рассматривается как нормальное одновременное использование этих нитей накала."

Пункты 1.2.1.1.1 и 1.2.1.1.2, ссылки на сноски 3/ и 4/ и обозначения сносок 3/ и 4/ изменить на 4/ и 5/.

Пункт 1.2.1.1.2 и сноска 5/ (прежняя сноска 4/) (касается только текста на французском языке).

Пункты 2.1 и 2.2.1 (касается только текста на французском языке).

Добавить следующее новое Приложение 8:

"Приложение 8

ПЕРИОДЫ РАБОТЫ ПРИ ИСПЫТАНИИ НА СТАБИЛЬНОСТЬ ФОТОМЕТРИЧЕСКИХ ХАРАКТЕРИСТИК

Сокращения: P: ближний свет

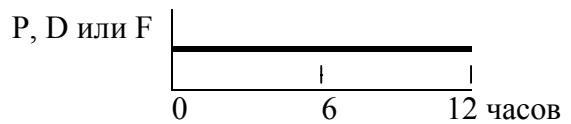
D: дальний свет ($D_1 + D_2$ означает два огня дальнего света)

F: противотуманный огонь

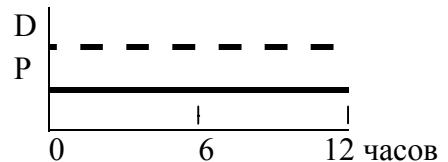
----- : означает цикл, предусматривающий 15 минут в выключенном состоянии и 5 минут в зажженном состоянии.

Все указанные ниже сгруппированные огни и передние противотуманные фары вместе с добавленной маркировкой В приведены в качестве примеров и не являются исчерпывающими.

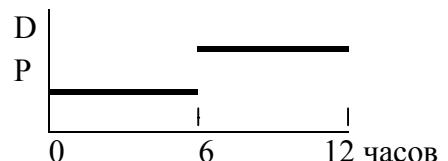
1. P или D или F (C-BS или R-BS или R)



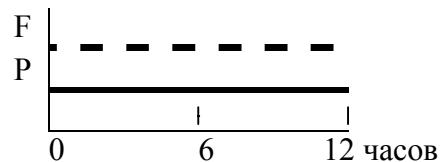
2. P+D (CR-BS) или P+D₁+D₂ (CR-BS R-BS)



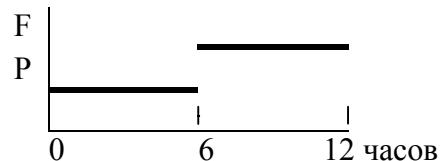
3. P+D (C/R-BS) или P+D₁+D₂ (C/R-BS R-BS)



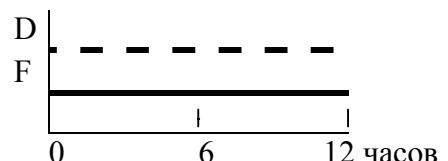
4. P+F (C-BS B)



5. P+F (C-BS B/) или C-BS/B



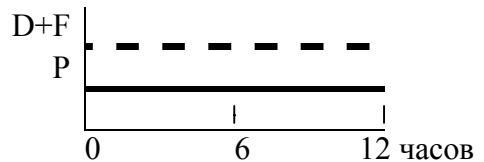
6. D+F (R-BS B) или D₁+D₂+F (R-BS R-BS B)



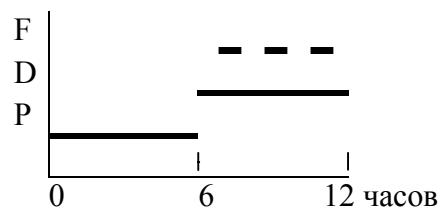
7. D+F (R-BS B/) или D₁+D₂+F (R-BS R-BS B/)



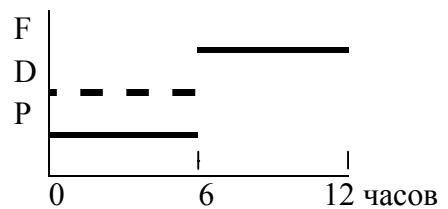
8. P+D+F (CR-BS B) или P+D₁+D₂+F (CR-BS R-BS B)



9. P+D+F (C/R-BS B) или P+D₁+D₂+F (C/R-BS R-BS B)



10. P+D+F (CR-BS B/) или P+D₁+D₂+F (CR-BS R-BS B/)



11. P+D+F (C/R-BS B/) или P+D₁+D₂+F (C/R-BS R-BS/B)

